



Distr.
LIMITED
A/CONF.184/PC/L.3
29 May 1998
RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ
ЦЕЛЯХ**

**ПРОЕКТ ВРЕМЕННЫХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА
В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ (ЮНИСПЕЙС III)**

Записка Секретариата

Проект временных правил процедуры третьей Конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях (ЮНИСПЕЙС-III), содержащийся в приложении, подготовлен на основе рекомендаций в докладе Рабочей группы полного состава, утвержденном Консультативным комитетом в 1998 году (A/АС.105/697 и Corr.1, пункт 55), с учетом сложившейся практики проведения предыдущих конференций Организации Объединенных Наций. Согласно резолюции 52/56 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1997 года ЮНИСПЕЙС-III созывается в качестве специальной сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, открытой для всех государств — членов Организации Объединенных Наций. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе неофициальных обсуждений в Консультативном комитете, настоящие правила процедуры охватывают только те аспекты, которые считаются необходимыми с точки зрения учета специфического характера ЮНИСПЕЙС-III и установленной практики работы Комитета.

Приложение

ПРОЕКТ ВРЕМЕННЫХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ (ЮНИСПЕЙС III)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Правила</u>	<u>Страница</u>
I. ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ	1	2
II. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ	2-3	2
III. СТРУКТУРА КОНФЕРЕНЦИИ	4-6	3
IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА	7	4
V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ	8-9	4
VI. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	10	5
VII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ	11-13	5
VIII. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ	14-16	6
IX. ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК К ЭТИМ ПРАВИЛАМИ	17-18	7

I. ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ

Применение правил процедуры Генеральной Ассамблеи

Правило 1

Любой вопрос, возникающий на Конференции, созываемой в качестве специальной сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, открытой для всех государств-участников, и не подпадающий под действие настоящих правил процедуры, решается согласно правилам процедуры Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

II. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Состав делегаций

Правило 2

1. Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей, советников, экспертов или лиц, имеющих аналогичный статус, включая специалистов из отраслей промышленности, связанных с космическим пространством, присутствие которых считается необходимым или желательным.
2. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий и временное участие

Правило 3

1. Полномочия представителей и фамилии членов делегации представляются в Секретариат Конференции, по возможности не менее чем за неделю до открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Секретариата Конференции.
2. В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав определяется на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций ее предыдущей сессии. Комитет по проверке полномочий избирает своих должностных лиц, включая Председателя и таких других должностных лиц, каких он сочтет необходимыми. Комитет проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.
3. До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

III. СТРУКТУРА КОНФЕРЕНЦИИ

Главные комитеты

Правило 4

Конференция создает два главных комитета — Комитет I и Комитет II. Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в каждом из главных комитетов, созданных Конференцией. Оно может назначать в эти комитеты таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Технический форум

Правило 5

В дополнение к упомянутым комитетам Конференция учреждает Технический форум в качестве своего технического органа. Технический форум включает выступления технического характера по повестке дня Конференции, а также такие дополнительные компоненты Конференции, как практикумы и семинары, сессии стендовых докладов, выставка, посвященная космической тематике, и публичные вечерние лекции. Кроме того, Конференция может поручить Техническому форуму рассмотрение по существу любого пункта повестки дня. Руководство Техническим форумом осуществляет Председатель Технического форума, который отвечает за общий порядок ведения заседаний Форума и координацию его работы.

Прочие вспомогательные органы

Правило 6

Конференция, главные комитеты и Технический форум могут образовывать такие рабочие группы, какие сочтут необходимыми для выполнения своих функций.

IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Генеральный комитет

Правило 7

1. Генеральный комитет Конференции состоит из следующих 10 должностных лиц: Председатель, заместитель Председателя и Генеральный докладчик Пленарного заседания; Председатель, заместитель Председателя и докладчик Комитета I; Председатель, заместитель Председателя и докладчик Комитета II; и Председатель Технического форума. Председатель Конференции или в его отсутствие заместитель Председателя Конференции выступает в качестве Председателя Генерального комитета.
2. Члены действующего бюро Комитета по использованию космического пространства в мирных целях продолжают функционировать в качестве членов Генерального комитета Конференции, выполняя соответственно обязанности Председателя, заместителя Председателя и Генерального докладчика Пленарного заседания. Кроме того, действующие Председатель Научно-технического подкомитета и Председатель Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях включаются в качестве членов в состав Генерального комитета Конференции.
3. Остальные пять должностных лиц избираются Конференцией из числа представителей государств, участвующих в Конференции, по принципу справедливого географического представительства. Таким образом, избирается по одному должностному лицу от следующих региональных групп: Африка; Азия и Тихий океан; Восточная Европа; Латинская Америка и Карибский бассейн; Западная Европа и другие государства.
4. Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем руководстве ходом Конференции и обеспечивает координацию ее работы.

V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Роль Генерального секретаря

Правило 8

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель открывает первое заседание Конференции и выполняет функции председателя до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.
2. Генеральный секретарь или его представитель выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
3. Генеральный секретарь или его представитель руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Решения, касающиеся организации

Правило 9

1. Конференция на своем первом заседании:
 - a) утверждает свои правила процедуры;

- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает повестку дня на основе предварительной повестки, одобренной Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят второй сессии; и
- d) принимает решение об организации своей работы.

2. Рекомендации, выработанные в ходе консультаций, предшествующих Конференции, в принципе утверждаются без дальнейшего обсуждения.

VI. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 10

Поскольку Конференция является специальной сессией Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, члены и участники Конференции, в соответствии с установленной практикой работы этого Комитета, стремятся во всех случаях обеспечить ведение работы Конференции таким образом, чтобы Конференция смогла достичь согласия в своей работе и утверждения своего доклада без необходимости в проведении голосования.

VII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 11

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод и звукозапись заседаний

Правило 12

1. Выступления на одном из языков Конференции на Пленарном заседании или на заседаниях Главных комитетов переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если он/она обеспечивает устный перевод на один из языков Конференции.
3. Звукозаписи заседаний Конференции и ее главных комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не принято иного решения, такие записи мероприятий Технического форума или заседаний любых рабочих групп не ведутся.

Официальные документы

Правило 13

1. Все варианты проекта доклада Конференции и ее вспомогательных органов, выпускаемые в ходе работы Конференции, а также заключительные документы Конференции, предназначенные для представления Генеральной Ассамблее, письменно переводятся и издаются на всех языках Конференции.
2. Рабочие материалы, предназначенные для использования в качестве документов сессии Конференции, представленные на одном из языков Конференции государствами — членами Организации Объединенных Наций, письменно переводятся и издаются на всех языках Конференции ко времени рассмотрения их на Конференции.
3. Материалы, исходящие от отдельных делегаций, издаются только на языке подлинника и представляются государствами-участниками в количестве, достаточном для распространения их на Конференции. Резюме таких документов, представленные на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, письменно переводятся и издаются на всех языках Конференции.
4. На документы, представленные международными организациями, а также приглашенными представителями промышленности, связанной с космосом, распространяются правила 14-16.

VIII. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Учреждения системы Организации Объединенных Наций и международные организации, имеющие статус постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях

Правило 14

1. Учреждениям системы Организации Объединенных Наций и международным организациям, имеющим статус постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях, разрешается делать на Пленарном заседании заявления общего характера. Время таких заявлений ограничивается семью минутами. Однако полный текст таких заявлений может быть распространен в письменном виде.
2. Этим организациям разрешается также распространять свои документы на Пленарном заседании и заседаниях Комитета I и Комитета II во время рассмотрения по существу пунктов повестки дня. Если позволяет время, председатели Пленарного заседания, Комитета I и Комитета II могут предоставить этим организациям возможность сделать заявления по существу пунктов повестки дня и принять участие в обсуждении.
3. Документы этих организаций издаются только на языке подлинника и предоставляются в количестве, достаточном для распространения их на Конференции. Резюме таких документов, представленные на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, письменно переводятся и издаются на всех языках Конференции.

**Международные организации, не имеющие статуса постоянного наблюдателя
на Генеральной Ассамблее или в Комитете по использованию
космического пространства в мирных целях**

Правило 15

1. Международным организациям, не имеющим статуса постоянного наблюдателя на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций или в Комитете по использованию космического пространства в мирных целях, но приглашенным на Конференцию, разрешается представить заявление общего характера в письменной форме на Пленарное заседание.
2. Этим организациям разрешается также распространять свои документы на Пленарном заседании и заседаниях Комитета I и Комитета II во время рассмотрения по существу пунктов повестки дня. Кроме того, организациям, к которым специально обращались с просьбой подготовить доклады для Конференции, разрешается распространять эти документы.
3. Документы этих организаций издаются только на языке подлинника и предоставляются в количестве, достаточном для распространения их на Конференции.

Представители промышленности, связанной с космосом

Правило 16

1. Получив приглашение, представители отраслей промышленности, связанных с космосом, могут выступать на практикумах и семинарах, организуемых в связи с Конференцией. Такие выступления технического характера могут иметь место в течение всего периода работы Конференции. Время, предоставляемое для таких выступлений, не может превышать 30 минут.
2. По вопросам, связанным с космической промышленностью, может быть организовано ограниченное число обсуждений "за круглым столом" с участием высокопоставленных представителей промышленности и руководителей или высших должностных лиц космических агентств. Насколько возможно, время проведения этих мероприятий должно выбираться так, чтобы в них могло участвовать большинство делегатов, включая представителей государств.
3. Документы, относящиеся к таким выступлениям и обсуждениям, издаются только на языке подлинника и должны быть предоставлены в количестве, достаточном для распространения их на Конференции.

**IX. ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ
И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК К ЭТИМ ПРАВИЛАМ**

Порядок временного приостановления действия

Правило 17

Действие любого из настоящих правил процедуры может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за двадцать четыре часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении; данное условие может не соблюдаться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом времени, необходимым для достижения этой цели.

Порядок внесения поправок

Правило 18

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции после того, как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.